Süleymaniye Kütüphanesi
Kısmı Hacı Mahmud Ef.
Yeni Kayıt No 3134
Eski Kayıt No

كيلاني
٣١٣٤

سبب تأليف رساله

معلوم اوله كه بو تركى رساله نك بو طرزه تسويدنه باعث ايكى شى اولدى برى بو كه صوفيلرك اغزلرنده بعض سوزلر واركه عوام ناس بلكه علمانك بعض ناقص اولانلرى اول سوزلرى ايشتدكده بونلرى شول مذاهب باطله صاحبلرندن ظن ايدرلر زيرا اهل اللهك اكثريا كلماتلرى مطلقدر هرنه جانبه چكسك يديلور اهلى اوليان بلمز انلره سوء ظن ايدر اول سوء ظنى دفع ايچوندر ايكنجيسى بودركه اهل تصوف كچنلرك بعض اميلر اول مطلق كلاملرينه باقوب الحاده دوشميه لر ودخى بيله لر كه اهل تصوف هرنقدر مراتب عاليه يه يتشسه لر انلرك ايمانى شول يكى ايمانه كلان مؤمنك ايماننددن ارتق اولمز انكيچون عليكم بدين العجايز ديلمشدر امدى بو معنايى بيلوب
تصوف يولنى شرع شريف يولندن بشقه بر يول
ظن ايدوب راه ضلالته دوشميه لر وعوام ايله
خواص بيننده فرقلرى مراتب معرفتده
ايدوكين بيلوب ايمان تقليديدن
تحقيقى يه سفر ايتمكه
طالب اوله لر

HACI MAHMUD EFENDİ
BEŞİKTAŞ
Vakıf Kütüphanesi
T.C. ... KÜTÜPHANESİ ... 1953
٢١٢٤

شیخ نیازی مصری حضرتلرینک سؤال و جوابه

دائر رساله سیدر

بسم الله الرحمن الرحیم

الحمد لله رب العالمین والصلاة والسلام علی سیدنا محمد وعلی جمیع الانبیاء والمرسلین وعلی آلهم واصحابهم اجمعین (وبعد اکر بزه سؤال ایدرلر ایسه که تصوفک ابتداسی ندر جواب ویرز که ایمانک التی ارکانی واردر اول ارکان الله تعالینک وارلغنه و برلکنه وملکلرینه ورسوللرینه وقیامت کوننه وخیر وشر الله تعالینک تقدیریله اولدیغنه دل ایله اقرار وکوکل ایله تصدیقدر واکر سؤال ایدرلر ایسه تصوفک انتهاسی ندر جواب ویرز که تصوفک انتهاسی دخی بو التی ارکانی دل ایله اقرار وکوکل ایله تصدیقدر نتکیم جنید بغدادی قدس سره السامی حضرتلرندن تصوفک انتهاسی ندردیو سؤال اولندقده ابتداسیدردیو جواب ویردیلر (سؤال یاعوام ایله صوفیلرک بینلرنده فرق ندر (جواب عوامک بو التی ارکانه ایمانلری ایمان تقلیدیدر اما صوفیلرک تحقیقیدر علماء عظامک استدلالی اولدیغی کبی (سؤال ایمان تقلیدی ندر

(جواب ایمان تقلیدی اولدر که بو ایمانی باباسندن ویا محله سی امامندن ویا علمانک برندن اوکرنمش وایناتمشدر اما بلمز که بو التی ارکانه ایناتمق نیچون اصل اصول اولدی نیچون سبب نجات عذاب ابدی اولدی سوقاق اراسنده کزرکن برجوهر بولمش که نیجه‌لر دنیاده پادشاه اولدیلر ودنیایی اوجدن اوجه ضبط ایتدیلر هرنه استدیلر ایسه بولدیلر الا اول جوهری بولمدیلر و بر نوره ایرشمشکه کونش نوری انک یاننده کوندوزه قالمش ماه کبی اولور و بر کیمیایه ایرشمشکه بیک بیلاق کفر باقرینه چالنسه اول ساعت آلتون اولور اما قدرینی بلمز بونجق صانور قورقو واردر که زیاده‌جه صوصار ایسه برایچم صویه دکیشه (سؤال) ایمان تحقیقی ندر (جواب) ایمان تحقیقی اولدر که اول التی ارکانک هر برینک اصلینه اراوب حقیقتنه واصل اوله طریقتکه دیرلر تقلید کویلی ایله تحقیق شهرینک اراسنده بر یولدر نیجه‌لر اول یولی اون یلده قطع ونیجه‌لر یکرمیده ونیجه‌لر اوتوزده ونیجه‌لر قرق یلده قطع ایلدیلر ونیجه‌لرده اول یولدن آزوب هر بری برسمته کیدوب کیمی جبری وکیمی قدری وکیمی معتزلی وکیمی تناسخی اولدیلر محصل کلام یتمش اوج کروه بو یوله کیردیلر جمله سی آزوب یولدن طشره کیدوب ایمان تحقیق شهرینه واصل اولمدیلر الا یتمش اوچنجی کروه اکا فرقهٔ ناجیه دینلور انجق انلر کلوب واصل اولدیلر حضرت رسول الله صلی الله علیه وسلمه هر امورده کمال مرتبه اتباع ایتدکلری سببیله بونلر بولدقلری جوهرک قدرینی بلمشلردر ایمانلری بونلره عیان اولمشدر شمعه ایله کیدرکن کونشه ایرمشلردر ایمانلری بونلره عیان اولمشدر تقلیدده ایکی تحقیقه ایرمشلردر و بونلرک ایمانی ایمان تحقیقیه واصل اولدقدنصکره ایمان تقلیدلرینه دونوب تطبیق ومقابله قلدیلر بر بزینه اصلا مخالف بولمدیلر یعنی حقیقتی

شريعتسه وشريعتی حقیقته تطبیق ایدوب بر برینه موافق
بولدیلر که جان ایله بدن کبی جان ایله بدنك حقنده ایسه پیغمبرمز
صلی الله تعالی علیه وسلم حضرتلری بیورمشلر که * من فقد
عضوا فقد حسا * یعنی اعضاسنك بر عضوی اکسك اولانك
بر حسیده اکسك اولور معلوم اولدیکه شریعتی ناقص اولانك
تحقیقی دخی ناقص اولور (سؤال) بو صوفیلر عقایدده وعملیاتده
نه مذهبدندر (جواب) صوفیلرك اکثریا عقاید اسلامیه ده
مذهبلری اهل سنت والجماعتدن شیخ الاسلام والمسلمین
الشیخ ابو المنصور الماتریدی علیه رحمة الباری مذهبندهدرلر
واولاد عرب صوفیلری اکثریا الشیخ حسن الاشعری مذهبنده
درلر بو ایکی امامك مذهبلری اهل السنة والجماعة مذهبیدر
بشقه دکلدر وعملیاتده مذهبلری مذاهب اربعهدن بریسیدر
اولدیغی دیارك خلقنه کوره مثلا بوزوم ولایتلری عموما فروعده
حنفی المذهبدرلر امام اعظم وهمام اکرم سراج الملة والدین
وتاج اهل السنة اجمعین ابو حنیفهٔ کوفی علیه رحمة الباری
حضرتلرینك قرآن عظیمدن واحادیث نبویهدن اجتهاد
ایلدکلری مسائله تقلید وجان ایله قبول ایدرلر ومذهبنه تابع
اولورلر وعربستان دیارنده ومصر وحلب ولایتلرینك اغلبی
وحرمین شریفین خلقنك اکثری شافعی المذهبدر بونلر امام
معظم ومقتدای مفخم محمد بن ادریس الشافعی روح الله
سره السامی حضرتلرینه تقلید ایدرلر وتونس ولایتی وبالجمله
مغرب خلقی عموما اندلس ولایتلرینه وارنجه وعربستان ولایتلرینك
بعضیسی مالك المذهبدرلر بونلر شیخ الائمه وقدوة اهل السنة
امام مالك بن انس رحمه الله حضرتلرینه تقلید ایدرلر واهل
بغدادك اغلبی وبالجمله عراق دیارلری وعربستان دیارلرینك

خصوصا حرمین شریفینك بعضیسی حنبلی المذهبدرلر فتوی
وتقویده وعلم وورعده امام اکمل احمد بن حنبل رحمة الله
علیه حضرتلرینه تقلید ایدرلر بو درت ائمهنك مذهبلرینه اهل
السنة والجماعة مذهبلری دیرلر بونلرك بر برلرینه اختلافلری
فروعك بعض مسائلندهدر جمله سنده دکلدر فاما اعتقادده
دردی دخی بر مذهبدر که حضرت پیغمبر صلی الله تعالی علیه
وسلم بوکا فرقهٔ ناجیه دیو آد ویردی ایشته صوفیلرك
مبتدیلرینك ومنتهیلرینك مذهبلری بو اهل السنة والجماعة
مذهبیدر غیری دکلدر و بو صوفیلرك اعتقادلری دخی بودر که
برکیمسه اهل الله اولسه هر نقدر کرامت صاحبی اولسهده
بو امامارك مرتبهسین بولهمز قنده قالدی اصحاب کزین
مرتبهسین ویا پیغمبرلك مرتبهسین بولمق ودخی بویله اعتقاد
ایدرلر که ولی بر مرتبهیه وارمز که بو امامالردن احتیاجی کسیله یعنی
بونلردن برینه تقلید ایتمکدن قورتوله واحتیاجی اولمیه (سؤال)
بایزید بسطامی حضرتلرینه نه مذهبدنسین دیدکلرنده الله
مذهبندهیم دیدیکی ندر (جواب) بودرکه بو مذهبلرك
هر بریسی الله تعالی حضرتلرینه کیدر مذهبدر امام
اعظم مذهبی وامام شافعی مذهبی دیمك مجازدر حقیقتده
بو یوللر اللهك یوللریدر بایزید بسطامی حقیقتله جواب ویرمشدر
یوخسه بن مذهبلردن دکیلم دیمك دکلدر (سؤال) بو صوفیلرك
اکثریا قصائدلرنده بعض سوزلر کوزرو ایشیدرز که اول سوزلردن
بونلر تناسخی مذهبندن اولمق اکلانیلور مثلا دیرلر که بن کاه
بلوط اولوردم وکاه یغمور وکاه نبات اولوردم وکاه حیوان وکاه
انسان اولوردم و بونك امثالی نیجه شیلر دیرلر اشیدیرز بو سوزلر
ندر ونه دیمکدر (جواب) ای قرنداش پیغمبرمز صلی الله علیه

وسلم بیورمدیمیکه بنم امتم آخرتده اون بلوك حشر اولورلر کیمی
میمون و کیمی خنزیر و کیمی دخی غیری صورتلرده * فتأتون
افواجا * بو آیت کریمه نك تفسیرنده قاضی بیضاوی علیه رحمة
البادی بیان ایتمشدر واول حیوانلر صورتنه کیرمسنك سببی ندر
دنیلدکده دنیاده اول حیوانلرك خویی ایله خویلنوب وصفی
ایله صفتلندقلری ایچون آخرتده او صفته کیررلر دیو بیوردیلر
مثلا میمونك صفتی قوغوجیلق و غیبتدر و خنزیرك صفتی
حرام یمکدر شمدی بر کیمسه نك اکثر خویی وصفتی قوغوجیلق
وغیبت ایتمه اولسه اول کیمسه نك هر نقدر صورتی انسان ایسه ده
سیرتیکه ایچروسیدر میمون اولمشدر لکن کورنمز اولدیغی زمان
کندویی اول صورتده بولور ومحشرده اول صورتله قالقار
العیاذ بالله تعالی مکر کیم توبه ایدوب اول صفتدن قبل الموت
خلاص اوله ودخی سلطان کونین صلی الله تعالی علیه وسلم
حضرتلری بیوردیلر که * النوم اخ الموت * یعنی او یقو اولومك
قرنداشیدر یعنی بر کشی اولدیغی زمان نه حال اوله جق ایسه
او یقوده دخی کندویی اول حالده کورر اکر کندو محاسبه
اهلی ایسه یعنی (حاسبوا قبل ان تحاسبوا) دینلدیکی بو محاسبه
در که هر زمان محاسبه اولنور (سن اکر واقعه ده دلکو کوردك ایسه
کندو صفتکدز آنی سکا حق تعالی کوستردیکی رمزدز که حیله
صفتندن خلاص اولمغه چاره ایلیه سین و میمون کورر ایسك
قوغی وغیبتی ترك ایله دیمکدر وخنزیر کورز ایسك حرام یمکی ترك
ایله دیمکه رمزدر اولمزدن اول اولك دینلدیکی بو محاسبه یه
رمزدر ایمدی بر کیمسه بر مرشد کامله بیعت ایلسه محاسبه
اهلی اولوز وعالمده هر نه وار ایسه جمله سنی کورر و بچیرر اکر ابو
واکر برامزا ابتدا برامز صفتلرین کوره که باشلر وشیخك تلقین

ایتدیکی اسم الله اول صفتلری محو ایدر تا شول مرتبه یه وارر که
اکثریا کوردیکی انسان کامللر اولور انبیا واولیا کبی اکثریا واقعه ده
سیرتی انسان سیرتی بولدیغنه اشارتدر بونك کبی کیمسه طریقی
تکمیل دنصکره دیسه اولور که بن کامل اولوط اولورم و کامل
حیوان وکامل انسان و بونك امثالی عالمده هر نه وار ایسه بن
اولورم دیسه اولور زیرا آخر موجودات انسان مرتبه سنه
کیم یتشدی جمله یی جامع اولدی حاصل کلام بن جمله یی
جامع اولدم دیمکدر (سؤال) بو تناسخی مذهبلرین وسزك
مذهبلر بکزی بر خوشجه بیان ایله (جواب) بزدیرز که بو حال
برزخده وآخرتده اولور انلر دیرلر که دنیاده اولور مثلا انلر
دیرلر که بو حیوانلردن برینك صفتیله صفتلنسه اولدیغی کبی
روحی اول صفتلو بر حیوانه اناسنك قرنده اتوقان ایکن
کیرو دنیایه ظهور ایدر هب بو کزن حیوانلرك اکثری بونلر
صفتیله اولان انسانلردر که بو صورتله ظهور ایتمشلردر اشته
تناسخی بونلردر بونلرك ایماندن اصلا نصیبلری یوقدر بونلر
حقنده السید عمر الفاروق قدس سره حضرتلری بیورمشلردر
(فمن قال بالنسخ فالمسخ لایق به * ابرار و کن عما یراه بعزله)
یعنی کیمکه تناسخ مذهبنده در انك لایق مسخ اولمقدر یعنی
انك کبی کمسنه نك لایق اولدر که صورتی مسخ اوله ای قرنداش
سن اندن ایراق اول واندن عزلت ایله اول یمش ایکی مذهب
باطله نك ایچنده بونلردن ازغونی یوقدر العیاذ بالله تعالی (وایاکم
عن مسخ الصورة فی الدنیا والآخرة) (سؤال) بونلر شرعده
حرام اولان اشیانك بعضیسنك حلنه ذاهب اولمشلر کبی کاور
زیرا مدح ایدرلر مثلا شراب ومیخانه یی قدح وقدح ویرن
محبوبی واول محبوبك زلفنی وخالنی و یکاغنی مدح ایدرلر

و یوزنده اولان خطلری قرأنه تشبیه ایدرلر بونلرنه در
(جواب) بو صوفیون طائفه‌سی ایمان تقلیدیدن ایمان تحقیقیه‌یه
سفر ایتدکاری کبی جمیع اشیانك ظاهرندن باطننه وصورتندن
معناسنه سفر ایتمشلردر وجواهر اشیایی کما هی علیه کورمشلردر
وبلمشلردر انك ایچون اکثری سوزلری عالم معنادندر مثلا
شرابدن مرادلری معرفة الله‌در نتیجه‌سی محبة الله‌در
وعشقدر عشقله محبت بر معنایه‌در ومیخانه‌دن مراد مرشد
کاملك کوکلیدر که محبت الله خزینه‌سیدر وقدحدن مراد
طالبه تلقین ایتدوکی اسم الله یاخود دهانندن معارف
الهیه ایله صدور ایدن کلماتدر سالك دکلدکجه اول کلماتك
ذوقیله مست ولایعقل اولور ومحبوبدن مراد مرشد کاملدر
زیرا محبوبی کوردکده کوکل بر محبت ایتدوکی تناسب اعضاسی
اولوب هر بر نقشی برلو برینی بولدیغیچون کوکل محبت ایدر
ایمدی سالکه مرشد کاملك درونندە معارف الهیه
یوزکی وسیروب وهر برایشنی وهر صفات باطنیه‌سنی
ومعارف الهیه‌سنی بیلوب واکلادیغی کبی کوزینه اول مرشد
اول محبوب صوریدن بیك مرتبه سوکیلی کورینور زیرا اول
محبوب تندر بو محبوب جاندر وزلفدن مرادم مرشدك طالبدن یکا
تنزل ایدوب کلمات جاذبه سویلدیکیدر وخالدن مرادم مرشدك
استغنا عالمنده کاه مستغرق بحر وصال ذات اولدیغیدر که اول
وقتده کوکلی ارشاددن مستغنی اولور ویکافدن مراد طالبه
کوروندیکی زمان طالبك کوکلندن ایکی جهان فکرینی سلب
ایدوب بلکه طالبه کندو وجودنی دخی یاوی قلدیردیغی
حالتدر ویوزنده اولان خطلری قرأنه تشبیه‌دن مراد اولدر که
یوزدن مراد مرشدك کوکلی یوزیدر قرأندن مراد اخلاق

الهیه‌در که (تخلقوا باخلاق الله) ایله حاصل ایتمشلردیمك استرلر
(سؤال بونلر بز اللهی کورورز دیرلر دنیاده بو حضرت رسول
اللهدن غیری‌یه ممکنمیدر (جواب) ممکن دکلدر بز اللهی کورورز
دیدکاری بز اللهی بیلورز وآثار قدرتنی مشاهده ایدرز دیمکدر
یوخسه دنیاده حقیقت کنه ذات باری کورلمکدن منزهدر
(لاتدرکه الابصار وهو یدرك الابصار) در پیغمبریمز علیه
الصلاة والسلام حضرتلری بیوردیکه * اعبد الله كانك تراه
فان لم تكن تراه فانه یراك * یعنی اللهه شویله عبادت ایله که
اللهی کورر کبی اکر سن انی کورمز ایسه‌ك اول سنی کورردیدی
بو وجهله عبادت احسان مرتبه‌سیدر بونلرك سوزلری بز اللهه
قوللغی احسان مرتبه‌سنده ایدرز دیمکدر حضرت علی
کرم الله وجهه بیوردیکه (لو کشف الغطاء ماازددت یقینا)
یعنی بن اللهی بلدم واکلادمکه اکر کوزمدن پرده قالقه ایدی
وبن انی کوریدم همان بلدیکم کبی کورردم واکلادیغم کبی
بولوردم بلدیکمك واکلادیغمك خلافی ظهور ایتمزدی
بو سوزدن دنیاده کورلدیکی اکلاندی بو کلامك صاحبی خود
حضرت علیدر اول بویله دیجك غیریلرنه اولمق لازم کلور
فافهم (سؤال) بو سوزلر بونلره یلان اولمازمی شیئك آثارنی کورمك
کندوینی کورمك اولورمی (جواب) اولور بر کیمسه کونك ضیاسنی
کورسه بن کونی کوردم دیسه جائزدر زعم هذا که کورمشدر
و بر مثالیده الیکه بر آینه آلورسین ایچنده صورتیکی کوررسن
کوردیکك کندی یوزك دکل ایدوکین بیلورکن یوزمی کوردم
دیرسین بو سوز خود یلان دکلدر (سؤال) چونکه کورمك آثار
قدرتی کورمك ایسه آنی هر کس کورر بونلر خود بز کورورز
دیرلر غیریدن سلب ایدرلر (جواب) شونلرکه کورد بلو

نه ایدوکین بیلمدیلر کورمک بیلمکدر بیلمدی و کورمدی
برکیمسه هر زمان حلوا یمسه بیله وکی حلوا ایدوکین بیلسه
برکیمسه‌دن اوکرنمامش اولسه وکیمسه‌ده اکا دیمامش اولسه
حلوایی ایله مدح ایتدیکچه یورکندن برحسرت آتشی
انی حلوا یاقدوغی کبی دائم یقار عجبا بن آنی نرده بولورین دیو
استر بوردر (سؤال) بو صوفیلرک بعضیلری بزنه جهنمدن
قورقارز ونه جنت استرز دیرلر بوسوز خود کفردر (جواب)
بوسوزک کفر اولدیغی جهنمدن قورقمیوب وجنتی بکلمامک
بوندن اولورسه‌در بونلرک خود مرادلری اول دکلدر بلکه
مرادلری اولدرکه یارب چونکه سن بزی یوقدن وار ایلیوب
وجوده کتوردک کندیکه عائد اولور برفائده ایچون دکلدر
ایمدی بزه لایق اولان بودرکه سکا قوللغی کندیمزه
عائد اولور برسبب ایچون ایتمه‌یز بلکه انجق سنک رضاک ایچون
ایدرز بزم سنکله بیع وشرامز یوقکه جنت ایچون یاغیری
ایچون ایدرز اکرچه سن * ان الله اشتری من المؤمنین انفسهم
واموالهم بان لهم الجنة * بیوردک اول سنک خاص قوللرک
ایله بو یوزدن برمعامله نزولکدرکه الطاف مالانهایه‌کی وکمال
رحمت بی غایه‌کی انلره بو یوزدن براظهاردر یوخسه سن حاشا
بیع وشرادن منزهسین و بزعبادتی خالصا مخلصا سنک
ایچون ایدرز اکر اراده جنت وجهنم اولمسه بزم لایقمز
عبادتدر جنته وجهنمه قویمق وچیقارمق سکا مفوض برامردر
هرنیجه دیلرایسک اویله ایدرسین جنته قویارسن اول سنک
فضلکدر عبادتمزدن دکلدر جهنمه قویارسن عدلکدر حاشا
ظلم دکلدر ظلم غیرینک ملکنده فضولی تصرف ایله اولور
ملک ایسه جمله سنکدر اویله اولسه کیف ماشاء تصرف

ایلسک ظلم اولمز ایشته صوفیلرک اوسوزدن مرادلری بودر
غیری دکلدر (سؤال) سن دیمش ایدک که شریعت ایله
حقیقت اصلا بربرینه مخالف دکلدر شرعه مخالف اعتقاد
ایده‌جک برشی یوقدر یابونلرک اراسنده برکز اوسوزلری
وارکه انی اهل شرعدن صاقلرلر مخالف اولمیدی ستر
ایدرلرمیدی (جواب) ستر ایتدکلری شرعه مخالف اولدیغندن
دکلدر بلکه دقیق اولوب عقول عوام ناسه مخالف اولدیغندندر
هرکس اکلایه‌مز انکیچون حضرت پیغمبر علیه الصلاة
والسلام * کلموا الناس علی قدر عقولهم * بیوردی زیرا
هرسوزی هرکسه سویلسک بعضیسنی بعض خلق آکلیه‌مز
غلطه دوشر صوفیلرک انی صاقلدقلری بو امره امتثال
ایچوندر (سؤال) برکیمسه صوفیلرک بلدیکی علمی بیلمسه شرع
شریفک ظاهریله عمل ایلسه واکا قناعت ایلسه اول کیمسه‌نک
ایماننده واسلامنده صوفیلردن اکسک اولورمی (جواب) اولمز
صوفیلردن دکل بلکه انبیا علیهم السلامک ایمانندن واسلامندن
دخی اکسک اولماز زیرا ایمان واسلام برجوهردرکه تجزی
وتقسیم قبول ایلمز ارتق واکسک دنیلمز پادشاهله فقیرک
کونشدن حصه‌لری برابر اولدیغی کبی وشاهله کدانک
جسملری اعضاده برابر اولدیغی کبی ایمانده دخی جمله اهل
ایمانک حصه‌لری برابردر ارتق واکسک اولماز (سؤال) یابوانسانک
کیمی پیغمبر وکیمی ولی وکیمی صالح وکیمی فاسق یابوتفاوت
درجات ندر (جواب) تفاوت معرفتده‌در یوخسه اصل
ایمانده جمله‌سی برابردر اما معرفتده برابر دکللردر نتکیم
شاهله کدا اعضاده برابر اما لباسده ودولتده ومنصبده
برابر دکللردر انسانک انسانلغی ایسه معرفت لباسنده

وذولت‌لده در نتکیم پادشاهك پادشاهلغی بدنی ایله
دکلدر مرتبه‌سیله که دولتی
ومنصبیدر
م

بعنه سبحانه وتعالی رهنمای سالك طریقت * وپیشوای ارباب
حقیقت * عمدة السالکین * قدوة الواصلین * المرشد الکامل
والحبر الفاضل * الشیخ مولانا نیازی مصری * قدس سره
الساری * حضرتلرینك کرك اصول طریقت * وکرك رموز
حقیقتدن بروجه انموذج بیان وسلك نظمه کشیده
برله عیان بیوردقلری رساله‌در

باب عالی جوارنده جغال اوغلو یقوشنده قفسجی
سوقاغنـده مجدداً کشاد
اولنان مطبعه‌خانه‌ده
باصلمشدر

فی سـنه ١٢٨٩